

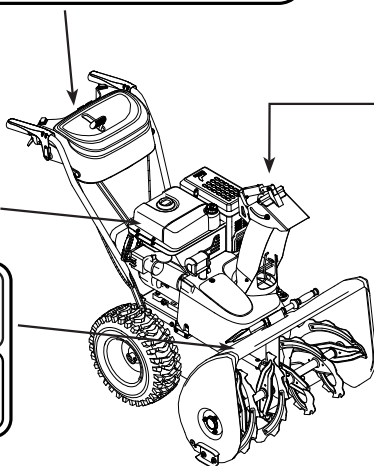
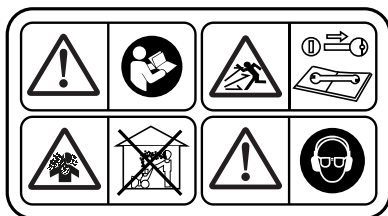
TYPE
ST 266 HW
ST 276 HT



- IT** Spazzaneve condotto a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Снегорин управляван от право положение - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Čistač snijega na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Ručně vedená sněhová fréza - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Snesylynge betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Schneeräumer - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EN** Pedestrian controlled Snow thrower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Quitanieves conducido de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Kõndiva juhiga lumepuhur - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellen ohjattava lumilinko - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Chasse-neige à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana ralica za snijeg - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű hómaró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdomas sniego valytuvas
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Kājniekvadāms sniega tīrītājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA -
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Расчистувач на снег - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende sneeuwruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført snøsylynge - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Odśnieżarka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- RO** Plug de západă cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Снегоочиститель с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Ručne vedená snehová fréza - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Snežni plug za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Čistač snega na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förräddad snöslunga - BRUKSANVISNING
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

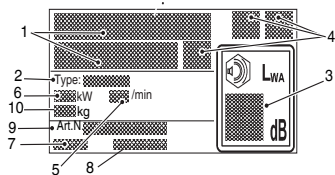
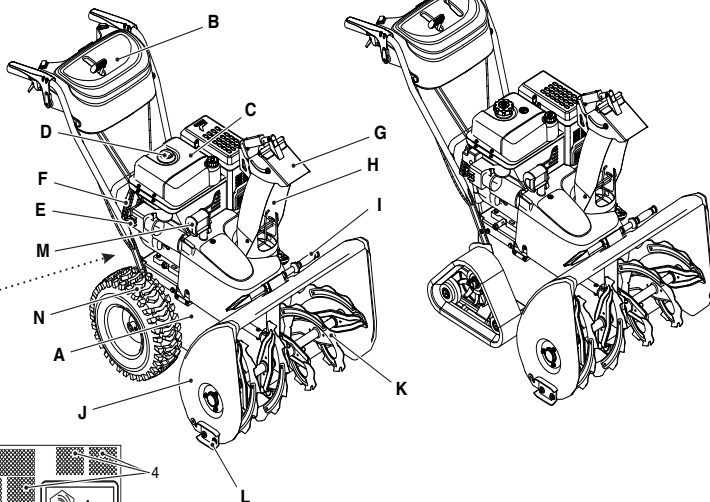
1

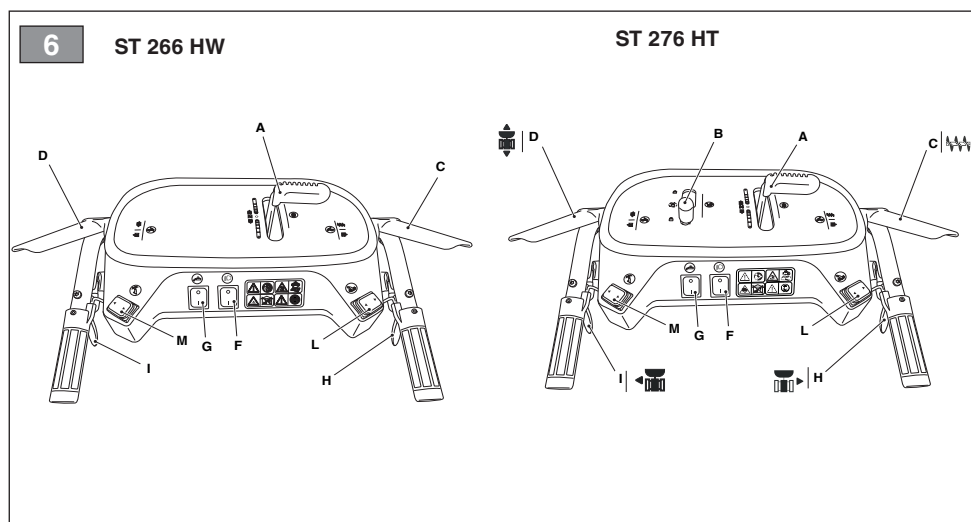
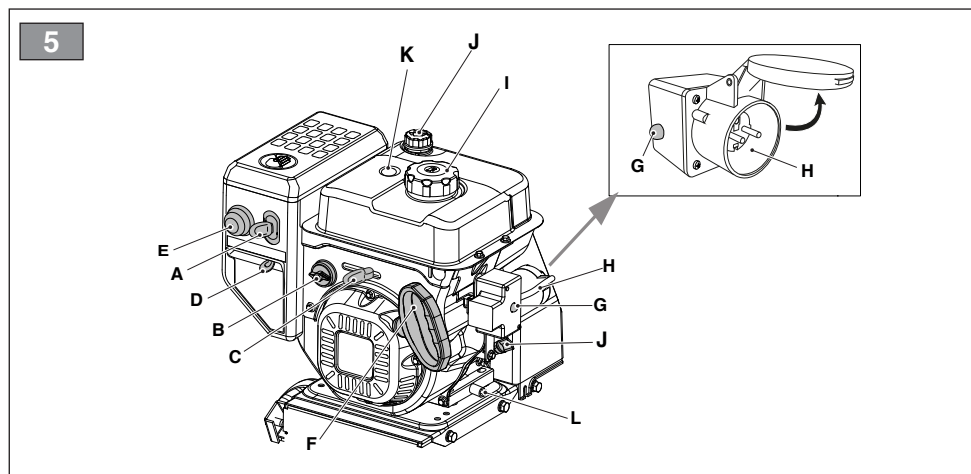
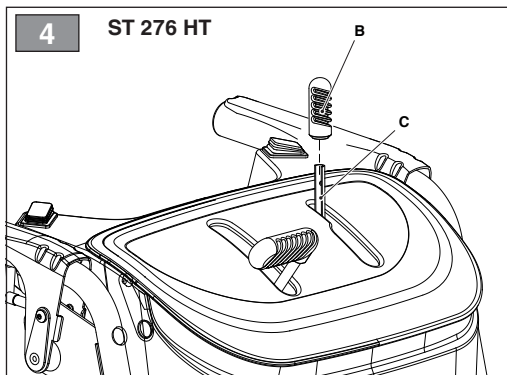
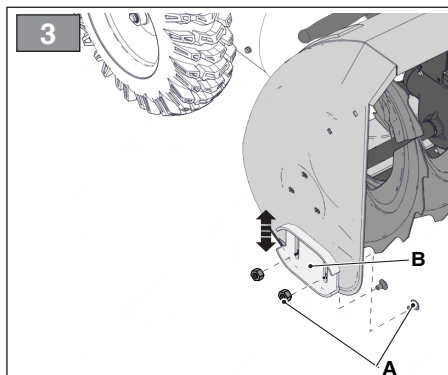


2

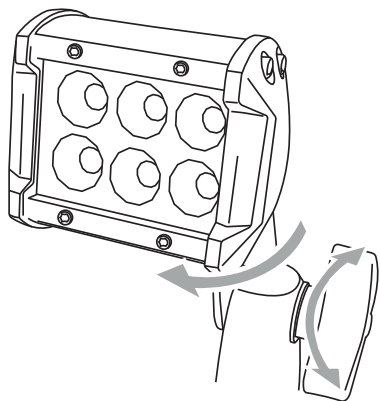
ST 266 HW

ST 276 HT

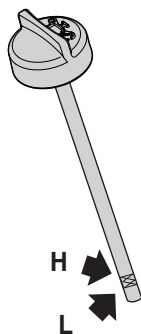




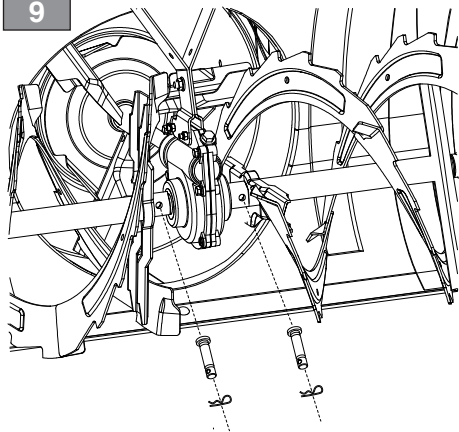
7



8



9



[1]	DATI TECNICI	type	ST 266 HW	ST 276 HT
[2]	Motore		STE302 (STIGA WS 300)	STE375 (STIGA WS 380)
[3]	Cilindrata	cm ³	302	375
[4]	Potenza	kW	6,2	7,8
[5]	Giri motore	min ⁻¹	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	4,0	5,5
[8]	Olio motore	type	< -25°C -25°C ÷ 4°C	SAE 0W-30/40 SAE 5W-30/40
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,95	1,1
[10]	Candela	code	F7RTC	
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,7 - 0,8	
[12]	Larghezza di lavoro	cm	66	76
[13]	Diametro ruote	in	16"	–
[14]	Massa con serbatoio vuoto	kg	120	136
[15]	Distanza di lancio massima	m	14	14
[16]	Dimensioni di ingombro		w730 x l1500 x h1220	w830 x l1500 x h1220
[20]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	102	103
[21]	Incertezza	dB(A)	1,08	0,45
[22]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	103	103
[23]	Livello di pressione sonora	dB(A)	88	90
[24]	Incertezza	dB(A)	1,33	1,87
[25]	Vibrazioni trasmesse sull'impugnatura	m/s ²	6,6	6,1
[27]	Incertezza	m/s ²	1,43	2,63
[30]	ACCESSORI			
[31]	Asta spaccaneve		✓	✓
[32]	Catene da neve		✓	–
[33]	Pattini in plastica		–	✓

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] Кубатура [4] Мощност [5] Обороти на двигателя [6] Гориво [7] Вместимост на резервоара за гориво [8] Моторно масло [9] Вместимост на резервоара за моторно масло [10] Свещ [11] Свещ, разстояние електроди [12] Работна ширина [13] Диаметър на колело [14] Маса на машината с празен резервоар [15] Максимално разстояние на изхвърляне [16] Максимални размери [20] Ниво на измерената звукова мощност [21] Несигурност [22] Гарантирано ниво на звукова мощност [23] Ниво на звуковото налягане [24] Несигурност [25] Вибрации предадени на ръката върху [27] Несигурност [30] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ [31] Прът за разбиване на сняг [32] Вериги за сняг [33] Пластмасови плъзгачи	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Okretaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara za gorivo [8] Matorno ulje [9] Kapacitet rezervoara za motorno ulje [10] Svjećica [11] Svjećica, udaljenost između elektroda [12] Radna širina [13] Promjer točkova [14] Masa mašine s praznim spremnikom [15] Maksimalna udaljenost bacanja [16] Dimenzije [20] Izmjerena razina zvučne snage [21] Nesigurnost [22] Garantirana razina zvučne snage [23] Nivo zvučnog pritiska [24] Nesigurnost [25] Vibracije koje se prenose na ruku [27] Nesigurnost [30] DODATNA OPREMA [31] Štap za razbijanje snijega [32] Lanci za snijeg [33] Plastični klizači	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] Obsah válců [4] Výkon [5] Otáčky motoru [6] Palivo [7] Kapacita palivové nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže na motorový olej [10] Zapalovací svíčka [11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod [12] Pracovní záběr [13] Průměr kol [14] Hmotnost stroje s prázdnou nádrží [15] Maximální vzdálenost odhazování [16] Vnější rozměry [20] Naměřená hladina akustického výkonu [21] Nepřesnost měření [22] Garantovaná hladina akustického výkonu [23] Hladina akustického tlaku [24] Nepřesnost měření [25] Vibrace přenášené na ruku [27] Nepřesnost měření [30] PŘÍSLUŠENSTVÍ [31] Tyč na rozbíjení sněhu [32] Sněhové řetězy [33] Plastová kluzadla
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolumen [4] Effekt [5] Motoromdrejninger [6] Brændstof [7] Brændstoftankens kapacitet [8] Motorolie [9] Motorolietankens kapacitet [10] Tændrør [11] Tændrør, elektrodernes afstand [12] Arbejdsbredde [13] Hjuldiameter [14] Maskinvægt med tom tank [15] Maks. slyngningsafstand [16] Maskinmål [20] Målt lydeffektniveau [21] Usikkerhed [22] Garanteret lydeffektniveau [23] Lydtryksniveau [24] Usikkerhed [25] Vibrationer overført til hånden [27] Usikkerhed [30] TILBEHØR [31] Snebrydningsstang [32] Snekæder [33] Skinner i plastik	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] Hubraum [4] Leistung [5] Motordrehzahl [6] Kraftstoff [7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [8] Motoröl [9] Fassungsvermögen des Motoröls [10] Zündkerze [11] Zündkerze, Elektrodenabstand [12] Arbeitsbreite [13] Durchmesser Räder [14] Maschinenmasse bei leerem Tank [15] Maximaler Wurfabstand [16] Abmessungen des Platzbedarfs [20] Gemessener Schallleistungspegel [21] Messungenauigkeit [22] Garantierter Schalleistungspegel [23] Schalldruckpegel [24] Messungenauigkeit [25] Vibration überträgt sich auf die Hände [27] Messungenauigkeit [30] ZUBEHÖRTEILE [31] Stange zum Schneezerschlagen [32] Schneeketten [33] Kunststoffkufen	[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] Displacement [4] Power [5] Engine rotations [6] Fuel [7] Fuel tank capacity [8] Engine oil [9] Engine oil tank capacity [10] Spark plug [11] Spark plug, electrodes distance [12] Working width [13] Wheel diameter [14] Machine weight with empty tank [15] Maximum launch distance [16] Dimensions [20] Measured sound power level [21] Uncertainty [22] Guaranteed sound power level [23] Sound pressure level [24] Uncertainty [25] Vibrations transmitted to hands [27] Uncertainty [30] ACCESSORIES [31] Snow breaker rod [32] Snow chain [33] Plastic shoes

[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Cilindrada [4] Potencia [5] Revoluciones motor [6] Carburante [7] Capacidad depósito carburante [8] Aceite motor [9] Capacidad depósito aceite motor [10] Bujía [11] Bujía, distancia electrodos [12] Ancho de trabajo [13] Diámetro ruedas [14] Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío [15] Distancia de lanzamiento máxima [16] Dimensiones totales [20] Nivel de potencia sonora medido [21] Incertidumbre [22] Nivel de potencia sonora garantizado [23] Nivel de presión sonora [24] Incertidumbre [25] Vibraciones transmitidas a las manos. [27] Incertidumbre [30] ACCESORIOS [31] Varilla rompe nieve [32] Cadenas de nieve [33] Patines de plástico	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] Mootorimaht [4] Võimsus [5] Mootoripöörded [6] Kütus [7] Kütuse paagi maht [8] Mootoriõli [9] Mootoriõli paagi suurus [10] Süüteküüнал [11] Süüteküüнал, elektroodide vahemaa [12] Töölaius [13] Rataste diameeter [14] Masina mass tühja paagiga [15] Maksimaalne heitekaugus [16] Mootmed [20] Helivõimsuse mõõdetav tase [21] Ebakindlus [22] Helivõimsuse kindel tase [23] Helirõhu tase [24] Ebakindlus [25] Vibratsioon käepidemel [27] Ebakindlus [30] LISASEADMED [31] Lumelõhkumise varras [32] Lumeketid [33] Plastjalased	[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] Sylinterin tilavuus [4] Teho [5] Moottorin kierrosuku [6] Polttoaine [7] Polttoainesäiliön tilavuus [8] Moottoriöljy [9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus [10] Sytytystulppa [11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys [12] Työstöleveys [13] Pyörien halkaisija [14] Laitteen kuivapaino [15] Maksimi linoamisetäisyys [16] Mitat [20] Mitattu äänitehotaso [21] Epätarkkuus [22] Taattu äänitehotaso [23] Äänenpaineen taso [24] Epätarkkuus [25] Kahvaan kohdistuva tärinä [27] Epätarkkuus [30] LISÄVARUSTEET [31] Lumilingon tanko [32] Lumikeijut [33] Muovikappaleet
[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] Cylindrée [4] Puissance [5] Tours moteur [6] Carburant [7] Capacité du réservoir de carburant [8] Huile moteur [9] Capacité du réservoir d'huile moteur [10] Bougie [11] Bougie, distance électrodes [12] Largeur de travail [13] Diamètre roues [14] Masse de la machine avec réservoir vide [15] Distance de projection maximale [16] Dimensions d'encombrement [20] Niveau de puissance sonore mesuré [21] Incertitude [22] Niveau de puissance sonore garanti [23] Niveau de pression sonore [24] Incertitude [25] Vibrations transmises aux mains [27] Incertitude [30] ACCESSOIRES [31] Tige chasse-neige [32] Chaînes à neige [33] Patins en plastique	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Radni obujam [4] Snaga [5] Broj okretaja motora [6] Gorivo [7] Zapremina spremnika goriva [8] Motorno ulje [9] Zapremina spremnika motornog ulja [10] Svjećica [11] Svjećica, razmak elektroda [12] Radna širina [13] Promjer kotača [14] Masa stroja s praznim spremnikom [15] Maksimalna udaljenost izbacivanja [16] Gabaritne dimenzije [20] Izmerena razina zvučne snage [21] Mjerna nesigurnost [22] Garantovana razina zvučne snage [23] Razina zvučnog tlaka [24] Mjerna nesigurnost [25] Vibracije se prenose na ruke [27] Mjerna nesigurnost [30] DODATNA OPREMA [31] Šipka za probijanje snijega [32] Lanci za snijeg [33] Plastični klizači	[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] Hengerűrtartalom [4] Teljesítmény [5] Motor fordulatszámá [6] Üzemanyag [7] Üzemanyagtartály kapacitása [8] Motorolaj [9] Motorolaj-tartály kapacitása [10] Gyertya [11] Gyertya, elektródok távolsága [12] Munkavégzési szélesség [13] Kerekék átmérője [14] A gép tömege üres tartállyal [15] Max. kidobási távolság [16] Befoglaltó méretek [20] Mért hangteljesítmény [21] Mérési bizonytalanság [22] Garantált hangteljesítmény [23] Hangnyomás szint [24] Mérési bizonytalanság [25] A kézre átvitt rezgések [27] Mérési bizonytalanság [30] TARTOZÉKOK [31] Hótörő rúd [32] Hóláncok [33] Műanyag csúszkák

[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] Variklio tūris [4] Galia [5] Variklio apsuokos [6] Kuras [7] Kuro bako talpa [8] Variklio alyva [9] Variklio alyvos bako talpa [10] Žvakė [11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų [12] Darbo plotis [13] Ratų skersmuo [14] Mašinos svoris, kai bakas tuščias [15] Maksimalus metimo tolis [16] Matmenys [20] Išmatuota garso lygio galia [21] Paklaida [22] Garantuotas garso lygio galia [23] Garso slėgio lygis [24] Paklaida [25] Vibracijos lygis [27] Paklaida [30] PRIEDAI [31] Sniego valytuvo strypas [32] Sniego grandinės [33] Plastikinės pavažos	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] Cilindru tilpums [4] Jauda [5] Dzinēja apgriežieni [6] Degviela [7] Degvielas tvertnes tilpums [8] Motoreļļa [9] Motoreļļas tvertnes tilpums [10] Svece [11] Svece, attālums starp elektrodīem [12] Darba platums [13] Riteņu diametrs [14] Mašīnas masa ar tukšu tvertni [15] Maksimalais izmešanas attālums [16] Gabarīti [20] Mērītās skaņas jaudas līmenis [21] Kļūda [22] Garantētās skaņas jaudas līmenis [23] Skaņas spiediena līmenis [24] Kļūda [25] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [27] Kļūda [30] PIEDERUMI [31] Sniega iřdināšanas tapa [32] Sniega ķēdes [33] Plastmasas slieces	[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] Капацитет [4] Моћност [5] Вртежи на моторот [6] Гориво [7] Капацитет на резервоарот за гориво [8] Масло за моторот [9] Капацитет на резервоарот за масло за моторот [10] Свеќичка [11] Свеќичка, растојание меѓу електродите [12] Ширина на работа [13] Дијаметар на трналата [14] Тежина на машината со празен резервоар [15] Далеќина за максимално отфрлање [16] Димензии на пречка [20] Измерено ниво на звукот [21] Отстапување [22] Загарантирана звучна моћност [23] Ниво на изложеност на звукот [24] Отстапување [25] Вибрации што се пренесуваат на рацете [27] Отстапување [30] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА [31] Оски на чистачот на снег [32] Синџири за снег [33] Пластични папучи
[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] Cilinderhoud [4] Vermogen [5] Toeren motor [6] Brandstof [7] Vermogen brandstofreservoir [8] Motorolie [9] Vermogen reservoir motorolie [10] Bougie [11] Bougie, afstand elektroden [12] Werkbreedte [13] Doorsnede wielen [14] Massa van de machine met lege tank [15] Maximale schietafstand [16] Afmetingen [20] Gemeten geluidsvermogeniveau [21] Onzekerheid [22] Gegarandeerd geluidsvermogeniveau [23] Geluidsdruknieau [24] Onzekerheid [25] Trillingen doorgegeven aan het hand [27] Onzekerheid [30] TOEBEHOREN [31] Sneeuwbreekstaaf [32] Sneeuwkettingen [33] Plastic moffen	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolum [4] Ytelse [5] Motoromdreiningar [6] Drivstoff [7] Drivstofftankens volum [8] Motorolie [9] Oljetankens volum [10] Tennplugg [11] Tennplugg, avstand elektroder [12] Arbeidsbredde [13] Hjulenes diameter [14] Maskinvekt med tom tank [15] Maks. rekkevidde for utkast [16] Totale mål [20] Målt lydstyrkenivå [21] Usikkerhet [22] Garantert lydstyrkenivå [23] Lydtrykknivå [24] Usikkerhet [25] Vibrasjoner overført til hånden håndtak [27] Usikkerhet [30] TILBEHØR [31] Stenger for snøkusing [32] Kjettinger [33] Plastikk Skinner	[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] Pojemność skokowa silnika [4] Moc [5] Obroty silnika [6] Paliwo [7] Pojemność zbiornika paliwa [8] Olej silnikowy [9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego [10] Świeca zapłonowa [11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod [12] Zasięg prac [13] Średnica kół [14] Waga urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa [15] Odległość maksymalna odrzutu [16] Wymiary ogólne [20] Mierzony poziom mocy akustycznej [21] Niepewność pomiaru [22] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [23] Poziom ciśnienia akustycznego [24] Niepewność pomiaru [25] Drgania przekazane do ręki na uchwycie [27] Niepewność pomiaru [30] AKCESORIA [31] Drażek rozbijający śnieg [32] Łańcuchy śniegowe [33] Płozy z tworzywa sztucznego

[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] Cilindree [4] Putere [5] Turații motor [6] Carburant [7] Capacitate rezervor carburant [8] Ulei de motor [9] Capacitate rezervor ulei de motor [10] Bujie [11] Bujie, distanță electrozi [12] Lătime de lucru [13] Diametru roți [14] Greutatea mașinii cu rezervorul gol [15] Distanță maximă de lansare [16] Dimensiuni de gabarit [20] Nivel de putere sonoră măsurat [21] Nesiguranță [22] Nivel de putere sonoră garantat [23] Nivel de presiune sonoră [24] Nesiguranță [25] Vibrații pe mânerul transmise mâinii [27] Nesiguranță [30] ACCESORII [31] Bară de dezâpezire [32] Lanțuri de zăpadă [33] Patine din plastic	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] Объем [4] Мощность [5] Число оборотов двигателя [6] Топливо [7] Емкость топливного бака [8] Моторное масло [9] Емкость масляного бака [10] Свеча [11] Свеча, расстояние между электродами [12] Ширина рабочей зоны [13] Диаметр колес [14] Вес изделия без топлива [15] Дальность отброса снега [16] Габаритные размеры [20] Уровень измеренной звуковой мощности [21] Погрешность [22] Уровень звуковой мощности гарантированный [23] Уровень звукового давления [24] Погрешность [25] Вибрация, сообщаемая руке [27] Погрешность [30] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ [31] Зубец для разбивания снега [32] Цепи противоскольжения [33] Пластмассовые полозья	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] Obsah valcov [4] Výkon [5] Otáčky motora [6] Palivo [7] Kapacita palivovej nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže motorového oleja [10] Zapaľovacia sviečka [11] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektród [12] Pracovný zaber [13] Priemer kolies [14] Hmotnosť stroja s prázdnuou nádržou [15] Maximálna vzdialenosť vyhadzovania [16] Vonkajšie rozmery [20] Hladina nameraného akustického výkonu [21] Nepresnosť merania [22] Hladina zarúčeného akustického výkonu [23] Hladina akustického tlaku [24] Nepresnosť merania [25] Vibrácie prenášané na ruku [27] Nepresnosť merania [30] PRÍSLUŠENSTVO [31] Tyč na rozbíjanie snehu [32] Snehové reťaze [33] Plastové klzadlá
[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] Gibna prostornina motorja [4] Moč [5] Vrtljaji motorja [6] Gorivo [7] Prostornina rezervoarja za gorivo [8] Motorno olje [9] Prostornina rezervoarja za motorno olje [10] Svečka [11] Svečka, razmik med elektrodama [12] Delovna širina [13] Premer koles [14] Teža stroja s praznim rezervoarjem [15] Maksimalna dolžina izmeta [16] Dimenzije [20] Raven izmerjene zvočne moči [21] Negotovost [22] Raven zagotovljene zvočne moči [23] Raven zvočnega pritiska [24] Negotovost [25] Vibracije, ki se prenašajo na roko na ročaj [27] Negotovost [30] DODATNA OPREMA [31] Palice za lomljenje snega [32] Snežne verige [33] Plastični drsniki	[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Obrtaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara goriva [8] Motorno ulje [9] Kapacitet rezervoara motornog ulja [10] Svećica [11] Svećica, rastojanje između elektroda [12] Radna širina [13] Prečnik točkova [14] Masa mašine sa praznim rezervoarom [15] Maksimalna udaljnost bacanja [16] Dimenzije [20] Izmeren nivo zvučne snage [21] Nesigurnost [22] Garantovan nivo zvučne snage [23] Nivo zvučnog pritiska [24] Nesigurnost [25] Vibracije koje se prenose na ruku na dršci [27] Nesigurnost [30] DODACI [31] Štap za razbijanje snega [32] Lanci za sneg [33] Plastični klizači	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Motor [3] Slagvolym [4] Effekt [5] Motorvarvtal [6] Bränsle [7] Bränsletankvolym [8] Motorolja [9] Motoroljeyolym [10] Tändstift [11] Tändstift, elektrodavstånd [12] Arbetsbredd [13] Hjuldiameter [14] Maskinvikt med tom tank [15] Maximalt kastlängd [16] Mått [20] Uppmätt ljudeffektivå [21] Osäkerhet [22] Garanterad ljudeffektivå [23] Ljudtrycksnivå [24] Osäkerhet [25] Vibrationer överförda till handen handtaget [27] Osäkerhet [30] TILLBEHÖR [31] Stång för snöslunga [32] Snökedjor [33] Glidskor i plast



SPIS TREŚCI

1. INFORMACJE OGÓLNE	1
2. OGÓLNE OSTRZEŻENIA DOT. BEZPIECZEŃSTWA	2
3. OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ODSNIEŻARKI	3
4. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ	4
4.1 Opis maszyny i przeznaczenie	4
4.2 Oznakowanie bezpieczeństwa	5
4.3 Podstawowe części	5
4.4 Etykieta znamionowa	6
5. MONTAŻ	6
5.1 ROZPAKOWYWANIE	6
5.2 Płozы poziomujące	6
5.3 Uchwyt dźwigni podnoszenia przenośnika ślimakowego (rys. 6.B) (Tylko dla modelu ST 276 HT)	6
6. ELEMENTY STEROWANIA	6
6.1 ELEMENTY STEROWANIA NA SILNIKU	6
6.2 ELEMENTY STEROWNICZE NA DESCE ROZDZIELCZEJ	7
7. UŻYTKOWANIE MASZYNY	9
7.1 Czynności wstępne	9
7.2 Kontrole bezpieczeństwa	9
7.3 Uruchamianie / rozpoczęcie pracy	9
7.4 Zatrzymanie	10
7.5 Wskazówki dotyczące użytkowania	10
7.6 Po zakończeniu użytkowania	11
8. KONSERWACJA	11
8.1 Informacje ogólne	11
8.2 Uzupełnianie paliwa	11
8.3 Kontrola / uzupełnianie oleju silnikowego	11
8.4 Czyszczenie	12
8.5 Świeca zapłonowa	12
8.6 Gaźnik	12
8.7 Nakrętki i śruby mocujące	12
8.8 ślimak (rys. 9)	12
8.9 Bezpiecznik	13
9. MAGAZYNOWANIE	13
10. SERWIS I NAPRAWA	13
11. ZAKRES GWARANCJI	13
12. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH	14
13. IDENTYFIKACJA USTEREK	14
14. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE	15
14.1 Płozы z tworzywa sztucznego	15
14.2 ŁAŃCUCHY	15

1. INFORMACJE OGÓLNE

1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny, są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:

UWAGA lub **WAŻNE** dostarcza dokładniejszego omówienia lub dodatkowych elementów do podanych poprzednio wskazówek w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat.

Symbol  wskazuje na zagrożenie. Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub spowodować szkody materialne.

Punkty oznaczone kwadracikiem z krawędzią z szarych kropek wskazują na opcjonalne funkcje nie występujące we wszystkich modelach opisanych w niniejszej instrukcji. Sprawdzić, czy dana opcja obecna jest w zakupionym modelu.

Wszystkie określenia "przedni", "tylny", "prawy" i "lewy" rozumie się w odniesieniu do pozycji roboczej operatora obsługującego maszynę.

1.2 ODNOŚNIKI

1.2.1 Rysunki

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd. Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd. Oznaczenie elementu C na rysunku 2 to: "Patrz rys. 2.C" lub po prostu "(Rys. 2.C)". Ilustracje mają charakter poglądowy. Części składowe Państwa maszyny mogą nieco różnić się od elementów przedstawionych na rysunkach.

1.2.2 Tytuły

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i punkty. Tytuł punktu "2.1 Szkolenie" to podtytuł "2. Zasady bezpieczeństwa". Odniesienia do tytułów lub punktów są oznaczone skrótami rozdz. lub pkt. i odpowiednim numerem. Przykład: "rozdz. 2" lub "pkt. 2.1".

- Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia.

2. OGÓLNE OSTRZEŻENIA DOT. BEZPIECZEŃSTWA

2.1 OGÓLNE OSTRZEŻENIA DOT. BEZPIECZEŃSTWA

 **Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa, rysunkami i specyfikacjami dostarczonymi wraz z maszyną. Nieprzestrzeganie niżej wymienionych instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożary i/lub ciężkie obrażenia.**

Zachować wszelkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłej konsultacji.

1) Bezpieczeństwo obszaru roboczego

- Obszar pracy musi być zawsze czysty i dobrze oświetlony.** Obszary nieuporządkowane lub ciemne zwiększają ryzyko wypadków.
- Podczas używania maszyny dzieci i osoby trzecie powinny pozostawać w bezpiecznej odległości.** Rozkojarzenie może spowodować utratę kontroli.
- Przed uruchomieniem silnika należy się upewnić, że wszystkie przyciski uruchamiające części w ruchu są wyłączone.**
- Nie używać maszyny na obszarze zagrożonym wybuchem, w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.** Styki elektryczne lub tarcie mechaniczne mogą generować iskry, które mogą spowodować zapalenie się pyłu lub oparów.
- Nie włączać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, w których mogą się nagromadzić niebezpieczne spaliny zawierające tlenek węgla.** Czynności rozruchu muszą być wykonywane na świeżym powietrzu lub w pomieszczeniu o dobrej wentylacji. Pamiętać, że spaliny silnika są trujące.
- Należy pracować tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności.**
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas korzystania z maszyny na drogach szutrowych, chodnikach i skrzyżowaniach dróg.** Uważać na ukryte zagrożenia.
- Podczas użytkowania maszyny w pobliżu drogi, należy zwracać uwagę na ruch samochodowy.**

2) Bezpieczeństwo silników spalinowych: paliwo

- Ostrzeżenie: paliwo jest substancją łatwopalną. Zachować ostrożność!**
- Zawsze należy przechowywać paliwo w odpowiednich zbiornikach.**
- Paliwo należy wlewać lub uzupełniać przy użyciu lejka, wyłącznie na zewnątrz, a podczas uzupełniania nigdy nie palić.**
- Uzupełnić paliwo przed uruchomieniem silnika. Nigdy nie wyjmować korka wlewu i nie uzupełniać paliwa podczas pracy silnika lub, kiedy silnik jest jeszcze ciepły.**
- W razie wycieku paliwa, nie uruchamiać silnika, ale oddalić maszynę od strefy, w której nastąpił wyciek i natychmiastowo wyczyścić wszelkie ślady paliwa rozlanego na maszynę lub na podłoże.**
- Odpowiednio przykręcić korek wlewu i korki zbiorników paliwa.**
- Nie dopuścić do kontaktu paliwa z odzieżą.** Jeśli to nastąpi, zmienić odzież przed uruchomieniem silnika.

3) Bezpieczeństwo osobiste

- Podczas używania maszyny należy zachować ostrożność, kontrolować, co się robi i kierować się zdrowym rozsądkiem.** Nie używać maszyny będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia ciała.
- Stosować środki ochrony indywidualnej. Zawsze nosić okulary ochronne.** Stosowanie środków ochrony takich jak maski przeciwpyłowe, obuwie robocze z podeszwą antypoślizgową, kaski ochronne lub słuchawki do ochrony słuchu, zmniejsza ryzyko powstawania obrażeń ciała.
- Nie wychylać się. Należy zawsze utrzymywać odpowiednie podparcie i równowagę.** Pozwala to na lepszą kontrolę maszyny w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Ubrać się w odpowiedni sposób. Nie nosić szerokich ubrań ani biżuterii.** Trzymać włosy i ubrania z dala od ruchomych części. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.
- Nie pozwolić, aby doświadczenie zdobyte podczas użytkowania maszyny pozwoliło stać się zobojętniałym i zignorować zasady bezpieczeństwa dotyczące maszyny.** Niebłądność może spowodować poważne obrażenia w ułamku sekundy.

3. OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ODŚNIEŻARKI

3.1 SZKOLENIE

⚠ Przed rozpoczęciem obsługi tego urządzenia należy przeczytać, zrozumieć i przestrzegać wszystkich instrukcji umieszczonych na maszynie oraz w podręcznikach. Dokładnie poznać elementy sterujące i obsługiwać maszynę w prawidłowy sposób. Wiedzieć, jak zatrzymać urządzenie i szybko wyłączyć elementy sterujące.

- Nigdy nie zezwalać dzieciom na włączanie maszyny.
- Nigdy nie zezwalać dorosłym na obsługę maszyny bez odpowiedniego instruktażu.
- Nie dopuszczać do przebywania ludzi w obszarze pracy, a zwłaszcza małych dzieci.
- Uważać, aby się nie poślizgnąć ani nie upaść, szczególnie podczas używania maszyny na bieżym wstępie.
- Nigdy nie należy użytkować urządzenia jeśli użytkownik jest w stanie przemęczenia, złego samopoczucia lub po zażyciu leków oraz pod wpływem narkotyków, alkoholu lub innych substancji, które mogą zaburzyć jego refleksy, czy uwagę.
- Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczonego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczeństwo działania zarówno sobie, jak i osobom postronnym wchodzi w zakres obowiązków osób używających urządzenie i zwłaszcza, jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.
- W przypadku odstawienia lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim, należy upewnić się, że użytkownik zapoznał się z instrukcjami użytkowania zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

3.2 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

- Dokładnie sprawdzić obszar użytkowania maszyny i usunąć wszystkie wycieraczki, płozy, panele, kable i inne ciała obce.
- Przed uruchomieniem silnika wyłączyć wszystkie sprzęgła i ustawić w położeniu neutralnym
- Nigdy nie należy używać maszyny bez odpowiedniej odzieży zimowej.
- Należy unikać szerokiej odzieży, która może zaplątać się w ruchome części maszyny.
- Należy nosić obuwie, które poprawi przyczepność na śliskiej powierzchni.
- Podczas pracy lub w trakcie wykonywania regulacji lub naprawy należy nosić zawsze okulary ochronne lub osłonę oczu, aby zabezpieczyć oczy przed

obcymi ciałami, które mogłyby zostać wyrzucone przez maszynę.

- Należy wyregulować wysokość komory kolektora, aby usunąć żwir lub skruszony kamień.
- Nigdy nie próbować wykonywać regulacji przy uruchomionym silniku (z wyjątkiem sytuacji, kiedy jest to wyraźnie zalecane przez producenta).

3.3 PODCZAS UŻYTKOWANIA

- Przed przystąpieniem do odśnieżania, umożliwić dostosowanie się silnika i maszyny do temperatury zewnętrznej.
- Nie zbliżać rąk ani nóg do części obrotowych lub pod części obrotowe. Nie zbliżać się do otworu wyrzutu.
- Zachować szczególną ostrożność podczas pracy na drogach żwirowych lub chodnikach. Uważać na ukryte zagrożenia podczas pracy w pobliżu dróg publicznych.
- Po uderzeniu w nieznany przedmiot, należy wyłączyć maszynę, a następnie dokładnie sprawdzić odśnieżarkę pod kątem uszkodzeń i naprawić je przed ponownym uruchomieniem odśnieżarki.
- Jeśli maszyna zacznie nieprawidłowo drgać, należy wyłączyć maszynę i niezwłocznie sprawdzić tego przyczynę. Zazwyczaj drgania są ostrzeżeniem o problemach.
- Zatrzymać maszynę i wyłączyć silnik zatrzymywając za każdym razem kiedy opuszcza się stanowisko pracy przed czyszczeniem komory kolektora/wirnika lub tunelu wyrzutowego i przed wykonywaniem napraw, regulacji czy kontroli.
- Nie uruchamiać silnika w pomieszczeniach, z wyjątkiem włączania silnika i podczas transportu odśnieżarki do lub na zewnątrz budynku. Otworzyć drzwi zewnętrzne; gazy palnikowe są niebezpieczne.
- Zachować szczególną ostrożność podczas pracy na zboczach (maks. nachylenie 20°-36%).
- Nigdy nie uruchamiać maszyny bez zainstalowanych i działających zabezpieczeń i urządzeń ochronnych mających na celu zapewnienie bezpieczeństwa.
- Nigdy nie używać odśnieżarki w pobliżu ogrodzenia, samochodów, szyb okiennych, szklanych ogrodzeń, itp. bez odpowiedniego ustawienia deflektora tunelu wyrzutowego śniegu.
- Nigdy nie kierować otworu wyrzutu w kierunku ludzi ani obszarów, na których mogą wystąpić szkody materialne. Trzymać z dala dzieci i inne osoby.
- Przed pozostawieniem maszyny bez nadzoru należy się upewnić, że zespół przenośnika ślimakowego jest zawsze opuszczony (model gąsienicowy), wyłączyć wszystkie elementy sterujące i wyjąć klucz ze stacyjki w maszynie.
- Przed przystąpieniem do napraw, czyszczenia, inspekcji, regulacji, należy wyłączyć silnik, wyjąć klucz i odczekać na zatrzymanie się części w ruchu (chyba że w instrukcji zamieszczone są odmienne wskazówki).

- Zatrzymać kolektor/wirnik podczas transportu lub gdy nie jest używany.
- Nie przeciążać wydajności maszyny, próbując odśnieżać ze zbyt dużą prędkością.
- Nigdy nie uruchamiać maszyny z dużą prędkością transportu na śliskich powierzchniach. Podczas pracy na biegu wstecznym należy patrzeć do tyłu i zachować ostrożność.
- Używać wyłącznie wyposażenia dodatkowego i akcesoriów, zatwierdzonych przez producenta maszyny.
- Nigdy nie uruchamiać maszyny przy słabej widoczności lub bez odpowiedniego oświetlenia. Zawsze należy być pewnym swojej pozycji i mocno trzymać rękojeści. Chodzić; nigdy nie biegać.
- Nigdy nie dotykać gorących części maszyny.
- Nie przewozić osób.

3.4 CZYSZCZENIE TUNELU WYRZUTOWEGO

a) Kontakt ręki z wirującym wirnikiem wewnątrz tunelu wyrzutowego jest najczęstszą przyczyną obrażeń związanych z odśnieżarką. Nigdy nie czyścić tunelu wyrzutowego ręką.

b) Aby wyczyścić tunel, należy:

1) WYŁĄCZYĆ MASZYNĘ!

2) Odczekać 10 sek., aby upewnić się, że łopatk wirnika przestały się obracać.

3) Do czyszczenia używać zawsze jakiegoś przyrządu, a nie ręk.

3.5 KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Przed umieszczeniem odśnieżarki w miejscu przechowywania, należy zaczekać, aż silnik ostygnie.
- Nigdy nie należy przechowywać maszyny z paliwem w zbiorniku w budynkach, w których może dojść do kontaktu oparów z płomieniami, iskrami lub źródłami ciepła.
- W celu zmniejszenia zagrożenia pożarowego, nie należy pozostawiać pojemników z odpadami wewnątrz pomieszczenia.
- Należy często kontrolować śruby bezpieczeństwa i inne śruby, aby sprawdzić ich prawidłowe dokręcenie. Należy upewnić się, że sprzęt znajduje się w bezpiecznych warunkach roboczych.
- Jeśli odśnieżarka ma być przechowywana przez dłuższy okres czasu, należy zawsze odwołać się do szczegółowych informacji na ten temat zawartych w instrukcji obsługi.
- Zachować lub, w razie konieczności, wymienić tabliczki bezpieczeństwa.
- Przed magazynowaniem maszyny, należy pozostawić ją włączoną na kilka minut, aby zapobiec zamarznięciu kolektora/wirnika.

- Przed czyszczeniem, naprawą i kontrolą odśnieżarki należy wyłączyć maszynę i upewnić się, że kolektor/wirnik i wszystkie ruchome części są zatrzymane.

3.6 TRANSPORT

- W razie konieczności transportu maszyny na ciężarówce lub przyczepie, należy zawsze używać ramp dostępu o odpowiedniej wytrzymałości, szerokości i długości.
- Załadować maszynę z wyłączonym silnikiem, wykorzystując do tej czynności odpowiednią liczbę osób.
- Podczas transportu, zamknąć kurek paliwa (jeśli jest przewidziany) i odpowiednio przymocować maszynę do środka transportu przy użyciu lin lub łańcuchów.

3.7 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska jest ważnym i priorytetowym czynnikiem podczas użycia maszyny, dla dobra społeczeństwa i środowiska, w którym żyjemy.

- Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia.
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących utylizacji opakowań, olejów, paliwa, filtrów, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane razem z odpadami domowymi, ale muszą być segregowane i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które zajmą się recyklingiem tych materiałów.
- Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

4. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

4.1 OPIS MASZYNY I PRZEZNACZENIE

Maszyna ta jest odśnieżarką.

Maszyna posiada ślimak odśnieżający chroniony przez osłonę, który kieruje śnieg do tunelu wyrzutowego. Ślimak jest napędzany przez silnik, który dostarcza również napęd do maszyny.

Obsługa maszyny odbywa się przy użyciu dźwigni sterujących znajdujących się na desce rozdzielczej. Operator jest w stanie obsługiwać maszynę i uruchamiać główne funkcje pozostając zawsze w pozycji stojącej, w miejscu kierowcy, za maszyną.

4.1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna ta została zaprojektowana do odgarniania, usuwania śniegu z chodników, ogrodów, podjazdów i innych powierzchni na poziomie gruntu. Odsnieżarka służy wyłącznie do usuwania śniegu.

4.1.2 Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegolwiek inne zastosowanie odbiegające od powyżej opisanego, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia. Niewłaściwe użycie maszyny polega na (przykładowo) wykonywaniu poniższych czynności, ale nie tylko):

- Korzystaniu z urządzenia na powierzchniach powyżej poziomu gruntu, takich jak dachy domów, garaże, ganki lub inne obiekty lub budynki.
- Uruchamianiu ślimaka w przypadku odgarniania innych przedmiotów niż śnieg (np. ziemi, trawy, kamyków, itp.).
- Holowaniu lub pchaniu ładunków.
- Transportie dzieci lub innych pasażerów.

WAŻNE *Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub obrażeń ciała własnych lub wobec osób trzecich.*

4.1.3 Typologia użytkowników

Niniejsza maszyna jest przeznaczona do użytkowania przez konsumentów, czyli nieprofesjonalnych operatorów. Jest ona przeznaczona "do użytku hobbystycznego".

WAŻNE *Niniejsza maszyna powinna być używana przez jednego operatora.*

4.2 OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Na maszynie pojawiają się różne symbole (rys. 1). Ich zadaniem jest przypominanie użytkownikowi o konieczności zachowania ostrożności i uwagi podczas korzystania z maszyny. Znaczenie symboli:



OSTRZEŻENIE!



Przed użyciem maszyny należy przeczytać instrukcję obsługi.



Nosić ochronniki słuchu i okulary ochronne



ZAGROŻENIE! Nie zbliżać dłoni, ani stóp do obracających się części.



ZAGROŻENIE! Wyrzucanie przedmiotów. Nie kierować dyszy w stronę osób trzecich lub zwierząt.



ZAGROŻENIE! Obrotowy wirnik. Trzymać się zawsze z dala od otworu wyrzutu śniegu.



ZAGROŻENIE! Upewnić się, że na obszarze roboczym nie ma osób, dzieci lub zwierząt.



OSTRZEŻENIE! Wyjąć klucz i przeczytać instrukcję przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych czy naprawczych.



ZAGROŻENIE! Nie wkładać rąk do wnętrza kanału wylotowego ze ślimakiem w ruchu. Zatrzymać silnik przed odblokowaniem tunelu wyrzutowego.



ZAGROŻENIE! Trzymać się z dala od gorących powierzchni.



ZAGROŻENIE! Spaliny wydzielane przez silnik zawierają tlenek węgla. NIE uruchamiać maszyny w pomieszczeniach zamkniętych.



ZAGROŻENIE! Paliwo jest łatwopalne i wybuchowe. Wyjąć klucz zapłonu i ochłodzić silnik przed napełnieniem zbiornika paliwa.



ZAGROŻENIE! Ryzyko pożaru lub wybuchu. Nie palić, nie używać otwartego ognia lub źródeł zapłonu.

WAŻNE *Uszkodzone lub nieczytelne etykiety należy wymienić. Zwrócić się o nowe etykiety do autoryzowanego serwisu.*

4.3 PODSTAWOWE CZĘŚCI

Maszyna składa się z następujących głównych części (rys. 2):

- A. Rama
- B. Deska rozdzielcza
- C. Silnik
- D. Zbiornik paliwa
- E. Wtyczka do uruchamiania elektrycznego
- F. Uchwyt do uruchamiania ręcznego
- G. Deflektor
- H. Tunel wyrzutowy
- I. Łopata
- J. Osłona zabezpieczająca ślimak
- K. Ślimak
- L. Płozy poziomujące
- M. Reflektor
- N. Koła/Gąsienice

4.4 ETYKIETA ZNAMIONOWA

Etykieta znamionowa zawiera następujące dane (rys. 2):

1. Adres producenta
2. Typ maszyny
3. Poziom mocy akustycznej
4. Znak zgodności
5. Obróty silnika
6. Moc silnika
7. Miesiąc/Rok produkcji
8. Numer fabryczny
9. Kod wyrobu
10. Waga urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa w kg.

Zapisać dane identyfikacyjne maszyny w odpowiednich polach na etykiecie zamieszczonej z tyłu okładki.

WAŻNE *Używać nazw identyfikacyjnych wymienionych na etykiecie produktu.*

WAŻNE *Używać nazw identyfikacyjnych w przypadku kontaktowania się z autoryzowanym serwisem.*

WAŻNE *Przykładowa Deklaracja Zgodności znajduje się na ostatnich stronach instrukcji.*

5. MONTAŻ

Maszyna jest dostarczana już zmontowana

WAŻNE *Maszyna jest dostarczana bez oleju silnikowego i paliwa.*

5.1 ROZPAKOWYWANIE

1. Otworzyć opakowanie zachowując ostrożność, by nie zgubić znajdujących się w nim elementów.
2. Zapoznać się z dokumentacją znajdującą się w opakowaniu, np. z niniejszymi instrukcjami.
3. Wyjąć odśnieżarkę z kartonu.
4. Usunąć karton i inne elementy opakowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

5.2 PŁOZY POZIOMUJĄCE

Płozy (rys. 3) służą do regulacji odległości zespołu przenośnika ślimakowego od podłoża, aby najlepiej dopasować go do warunków usuwania śniegu.

Są metalowe: powinny być stosowane podczas pracy na twardym lub nierównym terenie, jak asfalt lub drogi szutrowe.

Mogą być instalowane:

- po bokach: dla ST 266 HW
- po bokach i z tyłu: dla ST 276 HT

5.2.1 Montaż i regulacja wysokości płoz:

1. Ustawić odśnieżarkę na płaskim podłożu.
2. Ustawić śruby i nakrętki (rys. 3.A).
3. Tylko w modelu do ST 266 HW: przesunąć dźwignię do podnoszenia zespołu przenośnika ślimakowego (rys. 6. B) w położenie odblokowane
4. Nacisnąć kierownicę, aby podnieść przenośnik ślimakowy.
5. Ustawić płozy (rys. 3.B).
6. Przesunąć płozy w górę lub w dół, aby uzyskać żadaną wysokość przenośnika ślimakowego od podłoża.
7. Przymocować śruby i nakrętki (rys. 3.A).

Upewnić się, że płozy są ustawione na tym samym poziomie po obu stronach.

5.3 UCHWYT DŹWIGNI PODNOSZENIA PRZENOŚNIKA ŚLIMAKOWEGO

(rys. 6. B) (Tylko dla modelu ST 276 HT)



Wyregulować wysokość roboczą zespołu przenośnika ślimakowego.

5.3.1 Montaż:

Włożyć uchwyt (rys. 4. B) do dźwigni (rys. 4. C).

6. ELEMENTY STEROWANIA

6.1 ELEMENTY STEROWANIA NA SILNIKU

6.1.1 Klucz bezpieczeństwa (rys. 5.A).

Umożliwia zatrzymanie i uruchomienie silnika.

Kluczyk zapłonu ma dwie pozycje:

1. Kluczyk wyjęty - OFF - silnik zatrzymuje się i nie może być uruchomiony.
2. Kluczyk włożony - ON - silnik może być uruchomiony, umożliwiając funkcjonowanie.

WAŻNE *Jeśli klucz bezpieczeństwa nie jest wsunięty do oporu, nie nastąpi uruchomienie silnika.*



W sytuacji awaryjnej wyjąć kluczyk.

6.1.2 Kurek paliwa (rys. 5.B)

Otwarcie kurka paliwa umożliwia dozowanie paliwa.

1. w lewo - otwarty.
2. w prawo - zamknięty.

6.1.3 Dźwignia regulacji obrotów silnika(rys. 5.C):

Reguluje liczbę obrotów silnika.

Pozycje wskazane na tabliczce określają:



1. **Obroty maksymalne.** Do użycia zawsze w celu uruchomienia maszyny i podczas jej funkcjonowania.



2. **Obroty minimalne.** Do użycia, gdy silnik jest wystarczająco ciepły podczas faz postoju.

STOP

3. **Pozycja zatrzymania (jeżeli obecna).** Następuje natychmiastowe zatrzymanie maszyny.



4. **Pozycja pośrednia (jeżeli obecna).** Przesuwając dźwignię regulacji obrotów w kierunku piktogramu zająca / żółwia, można zwiększyć / zmniejszyć prędkość, wybierając najbardziej odpowiednią prędkość do wymagań roboczych (wysoki śnieg, niespójny teren, itp.).

6.1.4 Sterowanie ssaniem (rys. 5.D)

Używane przy uruchamianiu zimnego silnika. Sterowanie ssaniem ma dwie pozycje:



Ssanie jest włączone (przy uruchamianiu zimnego silnika).



Ssanie jest wyłączone (przy uruchamianiu ciepłego silnika).

6.1.5 Pompka (rys. 5.E)

Naciśnięcie gumowego przycisku pompki wtryskuje paliwo do kolektora ssącego gaźnika, ułatwiając w ten sposób uruchomienie zimnego silnika.

6.1.6 Uchwyt do uruchamiania ręcznego (rys. 5.F)

Umożliwia ręczne uruchomienie silnika.

6.1.7 Przycisk uruchamiania automatycznego (rys. 5.G)

Umożliwia elektryczne uruchomienie silnika.

1. podłączyć maszynę do sieci elektrycznej za pomocą trzystykowego złącza uziemionego (rys. 5.H).
2. nacisnąć przycisk uruchamiania automatycznego.

6.2 ELEMENTY STEROWNICZE NA DESCE ROZDZIELCZEJ

6.2.1 Dźwignia jazdy (OPC) (rys. 6.D)

Umożliwia jazdę maszyną.



1. Opuścić dźwignię, aby jechać do przodu.
2. Zwolnić dźwignię, aby zatrzymać maszynę.

6.2.2 Dźwignia wyboru prędkości i kierunku jazdy (rys. 6.A)



Maszyna posiada skrzynię biegów obsługiwaną przy użyciu dźwigni o funkcjonowaniu progresywnym:



- w położeniu jazdy do przodu.



N



⚠ Jeśli dźwignia nie jest używana, ustawić ją w położeniu neutralnym.

- w położeniu jazdy do tyłu.

6.2.3 Przycisk ślimaka (rys. 6.C):

- Włącza obrót ślimaka:



1. Opuścić dźwignię, aby uruchomić ślimaka.
2. Zwolnić dźwignię, aby zatrzymać ślimaka.

- Jeśli sterowanie ślimaka zostanie włączone łącznie z przyciskiem jazdy (rys.6.D), po jego zwolnieniu pozostanie on wciśnięty.

UWAGA wyłączenie przycisku ślimaka nastąpi wyłącznie po równoczesnym wyłączeniu przycisku jazdy.

6.2.4 Dźwignie kierowcy (rys. 6.H - 6.I)

Umożliwiają łatwiejsze sterowanie maszyną:



Aby skrócić w prawo:

1. nacisnąć dźwignię (rys. 6.H)
2. i jednocześnie skierować maszynę w prawo.



Aby skrócić w lewo:

1. nacisnąć dźwignię (rys. 6.I)
2. i jednocześnie skierować maszynę w lewo.



UWAGA Skręt kierownicą bez użycia dźwigni jest trudniejszy do wykonania.

UWAGA Skręt kierownicą bez użycia dźwigni może spowodować spadek gąsienicy. (model ST 276 HT)

6.2.5 Przełączniki kierowania elektrycznego tunelu i deflektora



Umożliwiają skierowanie tunelu wyrzutowego śniegu i deflektora w pożądanym kierunku.



Nacisnąć przycisk (rys.6.M) w prawo / w lewo, aby ustawić deflektor (rys. 1.G).



Nacisnąć przycisk (rys.6.L) w prawo / w lewo, aby ustawić tunel wyrzutowy (rys. 1.H).

6.2.6 Przełączniki reflektora



Reflektor włączony: ustawić wyłącznik (rys. 6.F) w położeniu I.

• Regulacja reflektora (rys.7)

1. aby przesunąć reflektor w górę lub w dół: obrócić pokrętkę.
2. aby skierować reflektor w prawo lub w lewo: ręcznie uruchomić reflektor.

6.2.7 Wyłącznik ogrzewania uchwytu.



Reflektor włączony : ustawić wyłącznik (rys. 6.G) w położeniu I.

UWAGA Nie używać w temperaturze > 20°

6.2.8 DŹWIGNIA podnoszenia zespołu ślimaka (rys. 6.B) (Tylko dla modelu ST 276 HT)



Wyregulować wysokość roboczą zespołu przenośnika ślimakowego.

Zespół ślimaka ma 3 położenia:

- **Podniesiony:** do użytku z głęboko zaśnieżonym śniegiem lub w transporcie odśnieżarki



1. Przesunąć dźwignię w położenie odblokowania.

odblokowanie



2. Obiema rękami chwycić pokrętkę jazdy i nacisnąć w dół.

zablokowanie

3. Ustawić dźwignię w położeniu za-blokowania.

Aby przywrócić zespół ślimaka do położenia na ziemi:



tymczasowe odblokowanie

1. Trzymać jedną ręką na uchwycie
2. Drugą ręką przestawić dźwignię na tymczasowe położenie odblokowania podczas jazdy maszyną na podłożu.
3. Ponownie ustawić dźwignię w położeniu zablokowania.

- **Na podłożu:** do użycia w normalnych warunkach roboczych

- **Ruch pływający:** do użycia na nierównym terenie:



przesunąć dźwignię w położenie odblokowania.

odblokowanie

Aby przywrócić zespół ślimaka do położenia na ziemi:



Ustawić dźwignię w położeniu zablokowania

zablokowanie



Gdy zespół ślimaka nie jest używany, musi być całkowicie oparty na podłożu.

7. UŻYTKOWANIE MASZYNY



Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z maszyny opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw.

7.1 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Przed użyciem maszyny:

- sprawdzić obecność paliwa i poziomu oleju. W celu uzyskania informacji na temat uzupełniania paliwa i napełniania olejem (patrz punkt 8.2 i punkt 8.3).
- wyregulować wysokość płóz, aby dostosować maszynę do warunków gruntowych (patrz punkt 5.1).
- sprawdzić ciśnienie w kołach (na modelu ST 266 HW)

7.2 KONTROLE BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem należy się upewnić, że zrozumiano zawartość niniejszej instrukcji. Ponadto, należy przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa i sprawdzić, czy wyniki odpowiadają zawartości tabel.



Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy zawsze przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa.

7.2.1 Kontrola ogólna

Część	Wynik
Obwód paliwa i połączenia.	Brak wycieków.
Kable elektryczne.	Cała izolacja w stanie nienaruszonym. Brak uszkodzeń mechanicznych.

Obwód oleju.	Brak wycieków. Brak uszkodzeń.
Test pacy	Brak nietypowych drgań. Brak nietypowych dźwięków.

7.2.2 Test funkcjonowania napędu i ślimaka

Działanie	Wynik
Włączyć maszynę (par. 7.3)	Koła i ślimak muszą pozostać nieruchome.
Test funkcjonowania napędu	
Nacisnąć dźwignię jazdy (rys. 6.D).	Koła i gąsienica powodują przemieszczanie się odśnieżarki do przodu.
Zwolnić przycisk jazdy (rys. 6.D).	Koła i gąsienica zatrzymują się.
Test funkcjonowania ślimaka	
Nacisnąć przycisk ślimaka (rys. 6.C)	Ślimak zaczyna się obracać.
Zwolnić przycisk ślimaka.	Następuje zatrzymanie ślimaka.
Test funkcjonowania ślimaka i kół	
Przytrzymując wciśnięty przycisk jazdy do przodu (rys. 6.D), nacisnąć przycisk ślimaka (rys. 6.C).	Koła powodują przemieszczanie się odśnieżarki i obrót ślimaka.
Zwolnić przycisk ślimaka (rys. 6.C).	Koła obracają się i ślimak się obraca.
Zwolnić dźwignię jazdy (rys. 6.D).	Następuje zablokowanie kół i zatrzymanie ślimaka.



Jeśli którykolwiek wynik różni się od danych wskazanych w poniższych tabelach, nie należy użytkować maszyny! Dostarczyć maszynę do centrum serwisowego w celu dokonania przeglądu i naprawy.

7.3 URUCHAMIANIE / ROZPOCZĘCIE PRACY

1. Otworzyć kurek paliwa (rys. 5.B).
2. Włożyć klucz bezpieczeństwa (rys. 5.A).

7.3.1 Uruchamianie na zimno

1. Przenieść dźwignię regulacji obrotów na pełne obroty (rys. 5.C).
2. Włączyć ssanie (rys. 5.D).
3. Nacisnąć pompkę (rys. 5.E) dwa lub trzy razy. Upewnić się, że otwór jest zakryty palcem, podczas naciskania przycisku.
4. Uruchomić przy użyciu sterowania elektrycznego (par. 7.3.4) lub ręcznego (par. 7.3.3).
5. Wylączyć ssanie (rys. 5.D).

WAŻNE *Przed rozpoczęciem działań z użyciem maszyny, odczekać kilka minut na rozgrzanie silnika.*

7.3.2 Uruchamianie gorącego silnika

1. Przenieść dźwignię regulacji obrotów na pełne obroty (rys. 5.C).
2. Sprawdzić, czy ssanie jest wyłączone (rys. 5.D).
3. Uruchomić przy użyciu sterowania elektrycznego lub ręcznego (patrz poniżej).

WAŻNE *Podczas uruchamiania ciepłego silnika nie naciskać pompek.*



**NIE NALEŻY NACISKAĆ
DŹWIGNI STERUJĄCYCH
PODCZAS URUCHAMIANIA
SILNIKA (Uruchomienie ręczne
- Rozruch elektryczny)**

7.3.3 Uruchomienie ręczne

W celu uruchomienia ręcznego silnika, pociągnąć delikatnie uchwyt (rys. 5.F) na zewnątrz, aż do wycucia oporu. po czym pociągnąć zdecydowanie aż do usłyszenia odgłosów zapłonu.

Powtarzać działanie aż do uruchomienia silnika.

UWAGA *Nie wykonywać więcej niż 3/4 prób, w przeciwnym razie może dojść do zalania silnika. Sprawdzić możliwe przyczyny braku uruchomienia w "Tabeli identyfikacji usterek".*

7.3.4 Rozruch elektryczny



Upewnić się, że instalacja zasilająca posiada uziemienie i zabezpieczenie różnicowo-prądowe.

1. Włożyć wtyczkę kabla zasilającego (rys. 5.H) do gniazda zasilania 230V.
2. Nacisnąć przycisk uruchamiający (rys. 5.G) w celu uruchomienia silnika.
3. Po uruchomieniu silnika, wyjąć wtyczkę z gniazda.

7.3.5 Praca

W celu rozpoczęcia pracy, należy działać w następujący sposób:

1. Za pomocą odpowiedniego sterowania (pkt 6.2.5), ustawić tunel i deflektor.
- W celu zwiększenia długości strumienia śniegu, należy skierować deflektor w górę.
- W celu zmniejszenia długości strumienia śniegu, należy skierować deflektor w dół.
2. Ustawić ruch (rys. 6.A) w zależności od trasy i ilości śniegu.

3. Nacisnąć przycisk ślimaka (rys. 6.C) w celu włączenia jego obrotu do przodu.
4. Nacisnąć dźwignię jazdy (rys. 6.D) w celu włączenia ciągu.

UWAGA *Podczas obsługi maszyny silnik powinien pracować zawsze na maksymalnych obrotach.*

7.3.6 Skręcanie

Nacisnąć dźwignię skręcania w prawo lub w lewo (rys. 6.H, rys. 6.I), aby skręcić w prawo lub w lewo.

7.3.7 Zmiana biegu

Zmiana biegu powinna być dokonywana podczas gdy maszyna jest w ruchu.

Aby zmienić bieg:

- ustawić dźwignię zmiany biegów na żądanej pozycji (rys. 6.A).

WAŻNE *Zmiana biegów podczas gdy maszyna jest zatrzymana może być trudniejsza do wykonania.*

7.4 ZATRZYMANIE

W celu zatrzymania urządzenia:

- zwolnić przycisk ślimaka (rys.6.C)
- zwolnić dźwignię jazdy do przodu (rys. 6.D)

W celu wyłączenia maszyny należy postępować w następujący sposób:

- Wyjąć klucz bezpieczeństwa (rys. 5.A).
- Ustawić dźwignię regulacji obrotów (rys. 5.C) w pozycji zatrzymania.



Gdy maszyna nie jest w ruchu, kurek paliwa powinien być zawsze zamknięty.



Silnik może być bardzo gorący zaraz po wyłączeniu. Nie dotykać tłumika lub przylegających części. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia.

WAŻNE *W razie konieczności oddalenia się od maszyny, należy zawsze wyjąć klucz bezpieczeństwa (rys. 5.A).*

7.5 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

- Najłatwiej jest usuwać świeży śnieg. Przemieszczać urządzenie po obszarach już oczyszczonych ze śniegu, aby usunąć resztki śniegu.
- W miarę możliwości, należy zawsze wyrzucać śnieg z wiatrem. Sprawdzić odległość i kierunek wyrzucania strumienia śniegu.
- Przy silnym wietrze obniżyć deflektor, tak aby skierować wyrzucany śnieg ku ziemi; zmniejsza to niebez-

pieczeństwo, że wiatr przemieści śnieg w niewłaściwe miejsce.

- Pod koniec pracy pozostawić urządzenie włączone przez kilka minut, aby uniknąć tworzenia się lodu w dyszy.
- Utrzymywać zawsze prędkość odpowiednią do stanu śniegu, regulując ją w sposób umożliwiający wyrzucanie stałego strumienia śniegu.
- Przed zatrzymaniem silnika, zmniejszyć liczbę obrotów.

7.6 PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA

- Dokonać czyszczenia (pkt. 7.4).
- Klika razy poruszać wszystkimi elementami sterowania w przód i w tył.
- Sprawdzić, czy ssanie jest włączone.
- Sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części. W razie konieczności, wymienić uszkodzone części i dokręcić ewentualnie obluźwane śruby i nakrętki.

WAŻNE Za każdym razem, gdy maszyna nie jest używana lub jest pozostawiona bez nadzoru:

- Wyjąć kluczyk zapłonu/bezpieczeństwa



Nie przykrywać maszyny, kiedy silnik i tłumik są nadal gorące.

8. KONSERWACJA

8.1 INFORMACJE OGÓLNE

WAŻNE Zasady bezpieczeństwa podczas czynności konserwacyjnych opisane są w pkt. 2.4.



Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek kontroli, czyszczenia lub konserwacji / regulacji maszyny:

- Zatrzymać maszynę i wyłączyć silnik.
- Sprawdzić, czy zespół ślimaka znajduje się całkowicie na podłożu (pkt. 6.2.8).
- Upewnić się, że wszystkie ruchome części się zatrzymują.
- Począć, aż silnik ostygnie.
- Wymontować zatyczkę świecy zapłonowej.
- Wyjąć kluczyk zapłonu/bezpieczeństwa.
- Przeczytać instrukcję obsługi.
- Założyć odpowiednią odzież, rękawice robocze i okulary ochronne.
- Częstotliwość i rodzaje czynności konserwacyjnych są przedstawione w "Tabeli konserwacji" (rozdz.12). Niniejsza tabela została opracowana w celu

ułatwienia czynności zmierzających do utrzymania wydajności maszyny i zapewnienia warunków bezpiecznego jej eksploatacji. Są w niej podane najważniejsze czynności oraz częstotliwość ich wykonywania. Wykonać odpowiednie czynności konserwacyjne, przestrzegając terminu przeglądu.

- Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów może mieć negatywny wpływ na działanie i bezpieczeństwo maszyny. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia lub obrażenia ciała spowodowane przez tego typu produkty.
- Oryginalne części zamienne dostarczane są przez warsztaty serwisowe i autoryzowanych dealerów.

WAŻNE Wszystkie czynności konserwacyjne i regulacyjne maszyny nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane przez sprzedawcę lub w autoryzowanym Centrum Serwisowym.

8.2 UZUPEŁNIANIE PALIWA



Uzupełniać paliwo przy zatrzymanej maszynie i z wymontowanym korkiem świecy zapłonowej.

W celu uzupełnienia paliwa:

1. Odkręcić korek wlewu paliwa (rys.5.1) i go wyjąć.
2. Włożyć dostarczony lejek.
3. Napęlić paliwem.
4. Po zakończeniu uzupełniania paliwa należy mocno zakręcić korek wlewu paliwa i wytrzeć ewentualnie rozlane paliwo.

UWAGA Nie napełniać zbiornika do samego wlewu.

UWAGA Używać wyłącznie paliwa wskazane w tabeli danych technicznych. Nie używać innego rodzaju paliwa. Możliwe jest użycie paliw ekologicznych, jak benzyna alkilowa. Skład tej benzyny ma mniej negatywny wpływ na ludzi i środowisko. Podczas jej użycia nie odnotowano negatywnych skutków. W każdym razie, w handlu występują rodzaje benzyny alkilowej, co do których nie można jednoznacznie wskazać precyzyjnych skutków użycia. W celu uzyskania dodatkowych informacji, należy się zapoznać z instrukcją i danymi producenta benzyny alkilowej.

UWAGA Paliwo jest substancją psującą się i nie powinno pozostawać w zbiorniku przez okres dłuższy niż 30 dni. Przed rozpoczęciem magazynowania długookresowego należy załadować do zbiornika ilość paliwa umożliwiającą zakończenie ostatniego użycia.

8.2.1 Wskaźnik poziomu benzyny (rys. 5.K)

8.3 KONTROLA / UZUPEŁNIANIE OLEJU SILNIKOWEGO



Przed każdorazowym użyciem sprawdzić poziom oleju.

UWAGA Maszyna jest dostarczana użytkownikowi bez oleju silnikowego.

8.3.1 Kontrola / uzupełnianie

Procedura:

- Wyczyścić obszar wokół korka (rys. 5.J). Odkręcić, wyciągnąć i oczyścić bagnet.
- Wsunąć bagnet całkowicie, bez dokręcania.
- Ponownie wyciągnąć bagnet i sprawdzić poziom oleju.
- Uzupełnić, jeśli poziom znajduje się poniżej znaku "L" (rys. 8).



Nie przepelniać, gdyż może to spowodować przegrzanie silnika. Jeśli poziom przekracza "H", usunąć nadmiar oleju, aż do osiągnięcia prawidłowego poziomu.

UWAGA Aby poznać typy oleju, które można stosować patrz "Tabela danych technicznych".

8.3.2 Wymiana



Olej silnikowy może być bardzo gorący, jeśli jest usuwany bezpośrednio po wyłączeniu silnika. W związku z tym, przed usunięciem oleju należy pozostawić silnik na kilka minut, umożliwiając jego ostygnięcie.

Wymieniać olej silnikowy z częstotliwością wskazaną w "Tabeli konserwacji". Wymieniać olej częściej, jeśli silnik pracuje w trudnych warunkach.

Postępować w następujący sposób:

1. Ustawić pojemnik na zużyty olej na wysokości rury spustowej.
2. Odkręcić korek spustowy oleju (rys 5.L).
3. Spuścić olej do zbiornika.
4. Zakręcić korek spustowy oleju.
5. Wyczyścić ewentualne wycieki oleju.
6. Wlać nowy olej. Aby poznać ilość oleju, patrz "Tabela danych technicznych".
7. Po każdym uzupełnieniu, uruchomić silnik i pozostawić go na minimalnych obrotach przez 30 sekund.
8. Sprawdzić, czy nie występują wycieki.
9. Wyłączyć silnik. Odczekać 30 sekund i ponownie sprawdzić poziom oleju. W razie konieczności, patrz również "kontrola/uzupełnienie" (pkt. 8.3.1).

WAŻNE Przekazać olej do utylizacji zgodnie z miejscowymi przepisami.

8.4 CZYSZCZENIE



Czynności czyszczenia należy wykonywać przy wyłączonym silniku. Nigdy nie próbować usuwać śniegu z tunelu wyrzutowego przed:

- Zwolnieniem przycisku ślimaka.
- Wyłączeniem silnika.
- Wyjęciem klucza zapłonu.

Zawsze czyścić maszynę po zakończeniu użytkowania. W celu wykonania czyszczenia maszyny, należy wykonać następujące czynności:

- Użyć łopatk (rys. 1.I) do czyszczenia tunelu wyrzutowego i maszyny z pozostałości śniegu.
- Wyczyścić silnik przy użyciu szczotki i/lub sprężonego powietrza.
- Nie rozpylać wody bezpośrednio na silnik.
- Po zakończeniu czyszczenia wodą, włączyć maszynę i ślimak w celu usunięcia wody, która, w przeciwnym razie, mogłaby wnikać w łożyska i spowodować uszkodzenia.

WAŻNE Nigdy nie używać wody pod wysokim ciśnieniem. Może to spowodować uszkodzenie części elektrycznych.

8.5 ŚWIECA ZAPŁONOWA

W celu wykonania działań przy świecy zapłonowej, należy się zwrócić do Sprzedawcy lub autoryzowanego Centrum Serwisowego. W celu wykonania działań przy świecy należy się zapoznać z tabelą konserwacji i tabelą identyfikacyjną usterek.

8.6 GAŹNIK

Gaźnik jest ustawiony fabrycznie przez producenta. Zapoznać się z tabelą identyfikacyjną usterek w celu sprawdzenia, kiedy konieczne jest wykonanie działań przy gaźniku (rozdz. 13).

8.7 NAKRĘTKI I ŚRUBY MOCUJĄCE

- Utrzymywać dokręcone śruby i nakrętki, aby się upewnić, że maszyna znajduje się zawsze w stanie gotowym do bezpiecznej eksploatacji.
- Regularnie sprawdzać, czy nakrętki mocujące tunelu wyrzutowego są odpowiednio dokręcone.

8.8 ŚLIMAK (RYS. 9)

Ślimak jest wyposażony w zawleczkę i sworznie bezpieczeństwa, które zostały zaprojektowane w taki sposób, aby mogły pęknąć pod wpływem siły, która mogłaby uszkodzić części ślimaka lub tunelu wyrzutowego.

Jeśli którakolwiek z tych zawleczek i/lub sworzni jest uszkodzona, należy ją wymienić.

W celu ułatwienia obrotu ślimaka, zaleca się okresowo smarować otwory na wale ślimaka i łożyska.



W celu wykonania tych czynności należy się skontaktować ze sprzedawcą lub autoryzowanym serwisem.

8.9 BEZPIECZNIK

Przeznaczenie	Bezpiecznik
Zasilanie instalacji elektrycznej	6 A

9. MAGAZYNOWANIE

Gdy maszyna ma być przechowywana przez okres dłuższy niż 30 dni:

- Opróżnić obwód zasilania paliwem:
 - Zamknąć kurek paliwa (rys. 5.B).
 - Włączyć silnik maszyny i pozostawić go w ruchu aż do zatrzymania na skutek braku paliwa.
- Wymontować zatkawkę świecy zapłonowej.
- Jeśli olej w silniku nie był wymieniany przez ostatnie trzy miesiące, należy go wymienić.
- Dokładnie wyczyścić całą odśnieżarkę.
- Sprawdzić odśnieżarkę pod kątem uszkodzeń. W razie potrzeby, przeprowadzić niezbędne naprawy.
- Jeśli lakier jest uszkodzony, należy go zabezpieczyć przed korozją.
- Odkryte powierzchnie metalowe zabezpieczyć przed korozją.
- Jeśli to możliwe, przechować odśnieżarkę w zamkniętym pomieszczeniu.
- Sprawdzić, czy zespół ślimaka jest opuszczony (pkt. 6.2.8).

10. SERWIS I NAPRAWA

Niniejsza instrukcja zawiera wszelkie informacje niezbędne do posługiwania się maszyną i poprawnego wykonania podstawowych czynności z zakresu konserwacji dokonywanych przez samego użytkownika. Wszystkie czynności regulacyjne i konserwacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym punkcie serwisowym, które dysponuje wiedzą i sprzętem umożliwiającym właściwe wykonanie czynności konserwacyjnych przy zapewnieniu odpowiedniego stopnia bezpieczeństwa maszyny.

Czynności wykonane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich praw konsumenta udzielonych gwarancji oraz

zwalniają producenta z jakichkolwiek zobowiązań i z odpowiedzialności prawnej.

- Naprawy i serwis gwarancyjny mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowane centra serwisowe.
- Autoryzowane centra serwisowe korzystają jedynie z oryginalnych części zamiennych. Części zamienne i oryginalne akcesoria zostały opracowane specjalnie do maszyn.
- Nieoryginalne części zamienne i akcesoria nie są zatwierdzone przez producenta, ich stosowanie powoduje utratę gwarancji.
- Zaleca się, aby raz w roku skontrolować działanie maszyny w autoryzowanym centrum serwisowym w celu jej konserwacji, napraw serwisowych i kontroli urządzeń zabezpieczających.

11. ZAKRES GWARANCJI

Wady produkcyjne i materiałowe są objęte pełną gwarancją. Użytkownik powinien dokładnie przestrzegać instrukcji podanych w załączonej dokumentacji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku:

- Niezapoznania się użytkowników z załączoną dokumentacją.
- Niedbałości.
- Nieprawidłowego lub niedozwolonego użytkowania maszyny lub montażu.
- Używania nieoryginalnych części zamiennych.
- Używania akcesoriów niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez producenta.

Gwarancja nie obejmuje:

- Naturalnego zużycia części eksploatacyjnych, takich jak paski napędowe, szczotki zamiatające, reflektory, opony, śruby bezpieczeństwa i linki.
- Normalnego zużycia.
- Silników. Elementy te są objęte gwarancją producenta silnika, zawierającą oddzielne warunki i postanowienia.

Kupujący podlega przepisom prawa danego kraju. Niniejsza gwarancja w żaden sposób nie ogranicza praw, które przysługują kupującemu w ramach tych przepisów.

12. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

Czynność	Częstotliwość	Punkt
MASZYNA		
Kontrola wszystkich mocowań	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania.	7
Kontrole bezpieczeństwa / Przegląd urządzeń sterowniczych	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania.	7.2
Generalne czyszczenie i kontrola	Po zakończeniu każdego użycia	8.4
Czyszczenie strefy wyrzutu	5 godzin / po zakończeniu każdego użycia	8.4
Smarowanie wału napędowego	25 godzin / po zakończeniu każdego sezonu	***
Smarowanie wału ślimaka	10 godzin / po zakończeniu każdego sezonu	8.8 ***
Smarowanie łożyska ślimaka	25 godzin / po zakończeniu każdego sezonu	***
SILNIK		
Czyszczenie świecy zapłonowej	co 100 godzin	***
Wymiana świecy zapłonowej	co roku	***
Kontrola/uzupełnianie poziomu oleju silnikowego	po każdym użyciu	8.3.1
Wymiana oleju silnikowego	co 6 miesięcy	8.3.2

*** Czynności, które muszą być wykonane przez Sprzedawcę lub autoryzowane Centrum Serwisowe

13. IDENTYFIKACJA USTEREK

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Maszyna nie uruchamia się.	Niewłożony klucz zapłonu	Włożyć klucz zapłonu.
	Brak paliwa.	Napełnić zbiornik czystym paliwem.
	Wyłączone ssanie.	Włączyć ssanie.
	Niewciśnięta pompka.	Nacisnąć pompkę.
	Zalany silnik.	Przed uruchomieniem odczekać kilka minut. Nie naciskać pompki i wyłączyć ssanie.
	Odlączony przewód świecy zapłonowej	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
	Uszkodzona świeca zapłonowa.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
	Stare paliwo	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
2. Utrata mocy.	Wyrzut zbyt dużej ilości śniegu	Zmniejszyć prędkość.
	Korek zbiornika paliwa pokryty lodem lub śniegiem	Usunąć lód lub śnieg z powierzchni na i wokół korka zbiornika
	Brudny lub zatkany tłumik	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
3. Silnik obraca się na minimalnych obrotach lub funkcjonuje w sposób nieregularny	Ssanie jest włączone	Wyłączyć ssanie.
	Stare paliwo	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
	Woda w paliwie.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
	Gaźnik wymaga wymiany.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym
4. Nadmierne drgania	Luźne części, ślimak lub wirnik uszkodzone	Dokręć wszystkie elementy mocujące. Wymień uszkodzone części w autoryzowanym centrum serwisowym.
	Uchwyt nie ustawiony prawidłowo.	Upewnij się, że uchwyt jest zamontowany na swoim miejscu.
5. Brak lub spowolnione wyrzucanie śniegu	Zapchany tunel wyrzutowy	Wyczyścić tunel wyrzutowy
	Ślimak się zaciął	Usunąć zanieczyszczenia lub ciała obce ze ślimaka
6. Nie działa napęd.	Nieprawidłowo wyregulowane linki sterowania napędem.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
Jeśli wystąpi ten problem, wymienić bezpiecznik.		
1. Nie działają żadne funkcje elektryczne	Bezpiecznik jest uszkodzony	Wymień bezpiecznik Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym

Jeżeli po wykonaniu czynności opisanych powyżej, usterki nie zostaną zlikwidowane, należy skontaktować się z Państwa sprzedawcą.

14. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE

14.1 PŁOZY Z TWORZYWA SZTUCZNEGO

Do użycia podczas pracy na miękkim podłożu, takim jak ogród lub dróżki.

14.2 ŁAŃCUCHY

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istituzioni Original)

(Direttiva Machine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST, S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi, separatore-gomitolo neve

ST 266 HW, ST 276 HT	
a) Tipo, Modello Base	
b) Mese, Anno di costruzione	
c) Matricola	
d) Motore	a scoppio

3. Conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- ENEC Certification: /
- ENEC CE del tipo: /
- OND: 2001/4/EC, ANNEX V
- ENEC Certification: /
- EMC: 2014/53/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 14882:2009
EN ISO 8437-1:2021
EN ISO 8437-2:2021
EN ISO 1414-1:2017+A11:2020
EN ISO 55014-2:2015

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Potenza netta installata

ST 266 HW
102
103
6,2

dB(A)
dB(A)
kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY (Original Instruction)

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The Company: ST, S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled Snow thrower / shovelling-removing snow

ST 266 HW, ST 276 HT	
a) Type, Model Base	
b) Month, Year of manufacture	
c) Serial Number	
d) Engine	Petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- Approved Body: Not Applicable
- Type-examination: Not Applicable

- S.I. 2001/1701 - S.I. 2001/1701 Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001

- Approved Body: Not Applicable

- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to Designated Standards:

BS EN ISO 8437-1:2021
BS EN ISO 8437-2:2021
BS EN 55014-1:2017+A11:2020
BS EN ISO 55014-2:2015

- g) Sound power level measured:
h) Sound power level guaranteed:
i) Net power installed:

ST 266 HW
102
103
6.2

dB(A)
dB(A)
kW

- n) Person authorised to create the Technical File:

ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.



.....	
Type:	 LWA dB
Art.N	
..... -s/n	

CE

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England